

ПОСЛОВИЧНАЯ КАРТИНА МИРА КАК ФРАГМЕНТ ЯЗЫКОВОЙ КАРТИНЫ МИРА

Мубина Олимовна Носирова

старший преподаватель кафедры общего языкознания Узбекского государственного
университета мировых языков

E-mail: 19mubina94@mail.ru Тел: +998330160794

***Аннотация:** В статье рассматривается пословичная картина мира как фрагмент языковой картины мира. Отмечается, что исследователи рассматривали языковую картину мира с разных точек зрения: с позиции упорядоченной системы знаков; в соотношении с научной картиной мира; в рамках семиотики как конструкции; в контексте мировидения через призму языка; в национально-культурном аспекте и т.д. Комплексное исследование социальной оценки в языке возможно при изучении пословичной картины мира, выделяемой как компонент языковой картины мира.*

***Ключевые слова:** оценка, ценность, социальные ценности, аксиология, пословицы и поговорки, функциональные характеристики, речевые взаимодействия.*

PROVERB PICTURE OF THE WORLD AS A FRAGMENT OF THE LANGUAGE PICTURE OF THE WORLD

Mubina Olimovna Nosirova

Senior teacher of the Department of General Linguistics
of the Uzbek State University of World Languages

E-mail: 19mubina94@mail.ru Tel: +998330160794

***Abstract.** The article deals with the proverbial picture of the world as a fragment of the language picture of the world. It is noted that the researchers considered the linguistic picture of the world from different points of view: from the position of an ordered system of signs; in relation to the scientific picture of the world; within the framework of semiotics as a construction; in the context of worldview through the prism of language; in the national and cultural aspect, etc. A comprehensive study of social evaluation in the language is possible when studying the proverbial picture of the world, which is singled out as a component of the language picture of the world.*

***Key words:** assessment, value, social values, axiology, proverbs and sayings, functional characteristics, speech interactions.*

OLAMNING MAQOL MANZARASI

OLAMNING LISONIY MANZARASI QISMI SIFATIDA

Mubina Olimovna Nosirova

O‘zbekiston davlat jahon tillari universiteti

“Umumiy tilshunoslik” kafedrasida katta o‘qituvchisi

E-mail: 19mubina94@mail.ru Tel: +998330160794

***Annotatsiya.** Maqolada dunyoning maqol manzarasi dunyoning lisoniy manzarasining bir qismi sifatida ko‘rib chiqiladi. Tadqiqotchilar dunyoning lisoniy manzarasini turli nuqtai nazardan ko‘rib chiqishgani qayd etilgan: tartiblangan belgilar tizimi pozitsiyasidan; dunyoning ilmiy manzarasiga nisbatan; konstruktsiya sifatida semiotika doirasida; til prizmasi orqali dunyoqarash kontekstida; milliy-madaniy jihatdan va boshqalar. Dunyoning lisoniy manzarasining tarkibiy qismi sifatida ajralib turadigan dunyoning maqol manzarasini o‘rganishda tilda ijtimoiy baholashni har tomonlama o‘rganish mumkin.*

***Tayanch so‘zlar:** baholash, qadriyat, ijtimoiy qadriyatlar, aksiologiya, maqol va matallar, funksional xususiyatlar, nutqiy o‘zaro ta’sirlar.*

ВВЕДЕНИЕ.

В каждой лингвокультуре представлена собственная языковая картина мира, в соответствии с которой у носителя данного языка формируется восприятие окружающей действительности, при этом совокупность знаний запечатлевается в языковой форме [1, с. 6].

Понятие языковой картины мира было введено Л. Вайсгербером, который придерживался позиции В. фон Гумбольдта о том, что язык выполняет активную роль в мыслительной деятельности человека и является деятельностью. Именно в процессе языковой деятельности образуется система понятий и языку присваивается накопленный поколениями опыт [2, с. 324]. Таким образом, с одной стороны, язык является средством восприятия окружающей действительности и тем самым статичным продуктом языковой деятельности, с другой стороны, языковая картина мира как система воспринимаемых знаний представляет собой динамичную, постоянно изменяющуюся сущность.

ЛИТЕРАТУРА И МЕТОДОЛОГИЯ:

Пословичная языковая картина мира и ценностная сфера языковой реальности в лингвистической литературе нашла отражение в трудах Н.Д. Арутюновой [2], А. Вежбицкой [3], Ю.Д. Апресяна [1], В.И. Карасика [8], С.В. Воркачева [5], В.Н. Телия [12], Е.М. Вольф [4], И.А. Стернина [11] и др.

Вопросы соотношения пословичной и языковой картин мира и национально-культурная специфика видения мира конкретным народом рассматривались в работах О.М. Казаковой [7], Н.М. Улукова [13], Г. Абдураззаковой, Т.А. Фесенко [14], и др. Аксиологический подход к изучению пословичной языковой картине мира активно развивался в лингвистических исследованиях Ю.Д. Апресяна, Н.Д. Арутюновой, Л.М. Васильева, В.И. Карасика и др.

Подход Л. Вайсгербера к изучению языка был основан на изучении языкового воздействия на познавательную, практическую деятельность носителей языка, что в современной лингвистике связано с когнитивной и прагматической функциями языка [10, с. 263]. Исходя из данного подхода, в языке закрепляется как содержательная сторона понятий и знаний о мире, так и определенная точка зрения на мир. При этом содержательная сторона понятий и знаний формируется посредством восприятия объективной действительности, а источником формирования точки зрения является совокупность черт национальной культуры, принадлежащей определенному народу. Посредством языка осуществляется вербализация мира и его членение на какие-либо языковые фрагменты [9, с. 11-12].

РЕЗУЛЬТАТЫ.

В современном языкознании предлагаются разные точки зрения языковой картины мира. Исследователи рассматривают языковую картину мира с разных точек зрения:

1. С позиции упорядоченной системы знаков, которая передает информацию об окружающем мире [Цримова], как представление о действительности, особое видение, выражаемое языковыми средствами [Апресян; Караулов], как совокупность языковых знаний, закодированных на уровне грамматики [Касевич].

2. В соотношении с научной картиной мира, отмечая полифункциональность языковой картины мира и стремление к единой истине у научной [Уорф].

3. В рамках семиотики как конструкция, объективно существующая в сознании человека и связанная с понятиями пространственного конструирования образа мира [Лотман].

4. В контексте мировидения через призму языка: языковая картина мира – это зафиксированная в языке и специфичная для конкретной языковой общности модель восприятия окружающего мира, то есть мировидение через призму языка [Яковлева].

5. В национально-культурном аспекте:

- картина мира формируется у человека в процессе социализации и принимает на себя национально-культурное воздействие [Леонтьев];

- отражение способа моделирования и структурирования действительности, характерного для конкретной лингвокультурной общности [Моисеева];

- язык выступает национальным средством общения, в котором отражаются закрепляются и реализуются специфические факты материальной и духовной культуры общества [Опарина];

- взаимообусловленность менталитета и языковой картины мира [Апресян];

- языковая картина мира есть посредник между личностью, носителем языка, в процессе его коммуникации с окружающей средой, которая отражает объективно восприятие мира носителями той или иной культуры [Бабушкин].

7. В рамках системного подхода:

- картина мира – это совокупность общих представлений о мире [Т.Г. Утробина], результат переработки информации об окружающем мире и деятельности человека [Цивьян], упорядоченная система общих значений и представлений [Кубрякова];

- языковая картина мира есть более глубинный слой общей картины мира, предполагающей соотнесение объективной реальности мира, существующей вне сознания человека и картины мира как продукта человеческого сознания, вне реализованного посредством языка [Колшанский; Постовалова];

- языковая картина мира – это продукт сознания, сформированный в результате взаимодействия мышления, окружающего мира и языка как средства выражения мыслей о мире в процессе коммуникации [12, с. 174].

8. С точки зрения различения концептуализации: соотношение понятий «концептуальная картина мира» и «языковая картина мира» [Маслова]:

- картина мира включает реальные явления, предметы и факты действительности, включая отношение человека к ним и изменение их отражения в процессе взаимодействия с окружающим миром;

- язык отражает знания о мире, национально-культурный опыт;

- языковая картина мира отражает конкретную национальную картину мира;

- в основе языковой картины мира лежат логико-языковые единицы или концепты, которые отражают взаимосвязи между языком и мышлением, языком и культурой [8].

ОБСУЖДЕНИЕ.

Картина мира по большей части выполняет функции формирования отношения человека к миру, норм его поведения через призму языковой картины мира, при этом язык – это материальная форма, в которой картина мира закрепляется и реализуется [Колшанский; Маслова].

В языковом сознании народа отражается картина мира, которая представляет собой динамическую систему знаний о мире и бытия, формируемая под влиянием различных географических, экономических, социально-политических, исторических и этнопсихологических факторов отдельного народа. Тем самым языковая картина мира обладает национально-культурной спецификой, формируемой на базе общих ментальных образований [Зогранян]. При этом язык выступает как посредник между человеком и картиной мира, отображая культурную и национальную составляющие [Урманова, Тер-Минасова].

В связи с этим целесообразно выделить особую способность языковой картины мира в описании явлений и фактов окружающей действительности и зафиксировать их в национальном видении мира [Тер-Минасова], реконструкции на основе полного описания лексических и грамматических значений [1, с. 389]. Тем самым языковая картина мира отражает определенный способ восприятия мира, его категоризации и концептуализации.

Участие носителя языка в совместной речевой деятельности с другими представителями национальной общности определяет специфические черты национальной языковой картины мира, проявляющейся в символах, сравнениях, метафорах [Гвоздева].

Таким образом, языковая картина представляет собой совокупность объективных знаний о мире на определенном этапе развития человека и национальное наследие поколений (традиции, ценности, культура, стереотипы, нормы языка), вербализованное в речевой деятельности, и направлена на понимание внешней действительности и внутреннего мира человека. Соответственно, в языковой картине мира происходят процессы номинации, идентификации, категоризации различных явлений, фактов действительности и отнесение их к определенной культуре.

Развитие культуры осуществляется в рамках национальной общности, что позволяет говорить о своеобразии видении мира, самого народа и отражении данных факторов в языке [Воробьев].

Исходя из национально обусловленной языковой картины мира, можно выделить две группы факторов, оказывающих влияние на формирование национальной языковой картины мира:

- социальные, которые способствуют закреплению в языке этнонимов, имен собственных, стереотипов, коммуникативных стратегий и тактик;
- социокультурные, обуславливающие закреплению языковых средств выражения культурных концептов, языковых образов, социокультурных стереотипов.

Можно сделать вывод о том, что в языковой картине мира присутствуют несколько составляющих:

1. Лексическая картина мира, в составе которой находятся зафиксированные в языковой форме значения, обладающие совокупностью этимологически основных значений слов, и значения, имеющие контекстуальную основу в зависимости от индивидуальных, национальных особенностей носителя языка.

2. Фразеологическая картина мира. Реалии, характерные для конкретной культуры и принадлежащие к фоновым знаниям носителей языка:

- определяют национально-культурное своеобразие языка той или иной лингвокультурной общности;
- отражают мировидение и особенности миропонимания носителей данного языка, их культуру [Хайруллина];
- отражают в своей семантике постоянный и исторически и культурно обусловленный процесс развития культуры народа в форме культурных установок и стереотипов, эталонов и архетипов [Добровольский, Малыгин, Коканина; Моисеева, Волошкина].

3. Пословичная картина мира, отражающая повседневный опыт народа и его оценку явлений действительности в форме пословиц.

В центре внимания исследователей становится национально-культурная специфика видения мира конкретным народом. При этом язык рассматривается как способ конструирования общественного сознания в рамках отдельных фрагментов картины мира [Dirven, Taylor; C. Vanderloisc; Арутюнова; Кириллова; Топорова; Яковлева].

Существование культуры в сознании человека образует национально-культурное пространство, в котором параллельно присутствуют этническое поле, реальность и общечеловеческие законы, а также представления о явлениях культуры у носителей языка конкретного национально-культурного общества. Соответственно, ядром национально-культурного пространства является национальная когнитивная база или совокупность знаний национально маркированных и культурно детерминированных представлений, обязательных для всех представителей данного национально-культурного сообщества. В процессе социализации человека в данном обществе, происходит трансляция культуры посредством языка и ее актуализация в форме фольклорных текстов, пословиц, поговорок.

Основной единицей пословичной картины мира является пословица, рассматриваемая у большинства авторов как шаблонная структура, у которой есть прямое и переносное или только переносное значение.

Большое внимание уделяется национально-культурной семантике пословиц, связанных с территориальными, социально-экономическими условиями, особенностями быта и традиций народа, например, ссылок на исторические события, изучение личных имен [Кубрякова]. Данные единицы представляют большой интерес для лингвокультурологического исследования пословичной картины мира с точки зрения аксиологического подхода.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ.

Таким образом, пословичная языковая картина мира характеризуется следующими свойствами:

- отнесенность к определенному социокультурному обществу;
- передача национально-культурных особенностей народа (тип мышления, особенности характера, отношения);
- наличие отсылок на традиции, обычаи, приметы и представления как важный механизм закрепления и воспроизведение исторически, социально и культурно обусловленного типа поведения;

- отражает смысловое содержание знаний, специфичных для данного этноса в отношении данного фрагмента действительности, и способ его образного представления в форме оценки;

- реконструкция пословичной языковой картины мира позволяет описать взгляд на мир и отношение к явлениям действительности.

Использованная литература:

1. Апресян Ю.Д. Интегральное описание языка и системная лексикография. – М.: Языки русской культуры, 1995. – 766 с.
2. Арутюнова Н.Д. Типы языковых значений: Оценка. Событие. Факт. – М., 1988. – 339 с.
3. Вежбицкая А. Язык. Культура. Познание. – М.: Русские словари, 1996. – 411 с.
4. Вольф Е.М. Функциональная семантика оценки. – М.: Эдиториал УРСС, 2002. – 280 с.
5. Воркачев С.Г. Культурный концепт и значение // Труды Кубанского государственного технологического университета. Сер. Гуманитарные науки. – 2003. – № 2. – С. 268-276.
6. Гумбольдт В. О различии строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человеческого рода. // В кн.: Звегинцев В.А. История языкознания XIX-XX вв. в очерках и извлечениях. – М.: Просвещение, 1965. – Ч.2. – С. 255-281.
7. Казакова О.М. Особенности национального менталитета в русских и английских пословицах // Евразийство: теоретический потенциал и практические приложения: материалы Четвертой Междунар. науч.–практ. конф. / под ред. В.Я. Баркалова, А.В. Иванова. – Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2009. – С. 237-244.
8. Карасик В.И. Аксиогенная ситуация как единица ценностной картины мира // Политическая лингвистика. – 2014. – № 1. – С. 65-75.
9. Кузнецова Е.Г. Личностные ценности: понятие, подходы к классификации. // Вестник Оренбургского государственного университета. – Оренбург, 2010. – № 10 (116). – С. 20-24.
10. Павлицева Я.А. Фразеология как источник гендерных стереотипов (на материале английского языка). // Наукові праці. Філологія. Мовознавство. – Миколаїв, 2014. – Т. 221, № 209. – С. 64-68.
11. Стернин И.А. Методика исследования структуры концепта // Методологические проблемы когнитивной лингвистики / Под ред. И.А. Стернина. – Воронеж, 2001. – С. 58-65.
12. Телия В.Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты. – М.: Языки культуры, 1996. – 288 с.
13. Улуков Н.М., Абдураззакова Г. Общечеловеческие ценности, связанные с концептом «хлеб», и их языковое выражение в узбекском языке // Современные инновации. – 2016. – № 8 (10). – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obschechelovecheskie-tsennosti-svyazannye-s-kontseptom-hleb-i-ih-yazykovoe-vyrazhenie-v-uzbekskom-yazyke>.
14. Фесенко Т.А. Этноментальный мир человека: опыт концептуального моделирования: Автореф. дис. д-ра филол. наук. – JL, 1999. – 51 с.